

LÉXICO BÁSICO

ABREVIATURAS

TK / TUK	Tucano / Tukano Próprio, Ye'pâ-Masa, Daseá
WN / WAN	Wanano / Guanano, Kotiria
PY / PIR	Pira-Tapuyo, Wa'ikhana
WA / WAI	Waimaja
BR / BAR	Bará
TY / TUY	Tuyuka, Dokapuara
YR / YUR	Yurutí / Yurití, Wa(h)iarã / Wa(h)iana
PIS / PIS	Pisa-Mira / Puçá-Tapuyo, Papiwa, Wasina
TA / TAT	Tatuyo, Pamoá
KR / KAR	Karapaná / Karapana, Mitea
DE / DES	Desano, Wirã / Wina
SR / SIR	Siriano
MA / MAK	Makuna
BS / BAS	Barasana / Barasano, Panerã / Hanerã, Yeba-Masa + Eduria / Taiwano
TM / TAN	Tanimuka, Letuama / Retuarã, Ya(h)una, Upaina
KU / KUB	Kubeo, Pamiwa
KG / KOR	Koreguaje + †Tama
SI / SIO	Siona / Sioni / Zeona + Makaguaje (?)
SE / SEK	Sekoya, Encabellado, Icaguate, Piojé, Amaguaje
OR / ORE	Orejón, Máijuna / Maijiki, Koto, Payagua
†Kue / †KUE	†Kueretú / †Koretú

Mais:

†KOE	†Koewána (cf. anexos)
†ARA	†Arapásu / †Arapaço, †Kôrea + †Miriti-Tapuyo (cf. anexos)
†YUP	†Yupúa, †Taiaçu-Tapuyo (cf. anexos)

1 - CABEÇA [cf. witoto *ifo-ki*]

TK	dipó-(g)a,	diá-poa testa/rosto
WN	dapú,	wí?día testa/rosto
PY	dapú,	wí?dóá testa/rosto
WA	dipí-ga,	dió~-baka~pii-ro testa
BR	dipí-a,	dia~-baki testa
TY	dipú / dupú,	dia-póá-ti-ro testa
YR	dipó-wí,	kapecíi-ro testa
PIS	dipó-wí	---
TA	riþó-a,	rija testa
KR	riþo-a,	riá-poa testa
DE	dipú-ru,	dia-pó testa/cara
SR	dipú-rú,	diá-pú-se?ro testa
MA	riho-ga,	rio-weka testa
BS	rihó / riho	rio-weka testa
TM	rupu-ko?-a,	kü-ã testa
KU	hipó-bi,	hiwa rosto, ~tití-wa testa
KG	sího-pi,	jíá-pi testa
SI	síhó-bi,	zia rosto, tí?dí-bí testa
SE	síð-pí,	zia testa
OR	tjíö-bi,	jíá-tití testa
†Kue	ruhu / roho,	koa-jéki / kua-rurise-ri testa

3 - ORELHA

TK	~a?bé-pee / ~o?be-pee / ~e?be-pee
WN	~ka?bó-do
PY	~ka?bó-do
WA	~ábó-pé-ro
BR	~abo-pé-ro
TY	~kabo-pé-ro
YR	~kabo-péé-ro
PIS	~kábu-pe-ro
TA	~abóo-ro
KR	~abóo-ro
DE	~gabi-ro
SR	~ga?bí-pü
MA	~gabo-ro
BS	~gabó-ro
TM	~a?bú-a
KU	~kábú-ka
KG	káho-ro
SI	gáhó-do
SE	kahá-dó
OR	(g)áho-do
†Kue	k'aú-no / k'au-ro / k'amu

5 - NARIZ

TK	~e?ké-(g)a
WN	~ké-do
PY	~e?ké-a
WA	íkí-a
BR	íkí-a
TY	eké-a
YR	íki-aa
PIS	íke-á
TA	íké-a
KR	íké-a
DE	ígi-ru
SR	íigi?rú
MA	íge-a
BS	igé-a
TM	obé-a
KU	ué-ka
KG	ík ^h e-pi
SI	úkwé-bi
SE	õkwe-pi
OR	úkue-bi
†Kue	komé-o / kõë- / kaumé-a

2 - CABELO

TK	póá-(ro)	cabelo/pelo/pena, daa fio
WN	póá, da fio	
PY	poá-ri	
WA	póá	
BR	póá	
TY	póá	
YR	póá	
PIS	póá	
TA	póá	
KR	póá	
DE	poá-ri	
SR	poá-ri	
MA	hoa	
BS	hoa	
TM	pojá, taja pelo	
KU	pojá, hewí barba,	kawe-jo pena
KG	rája, se-wí barba,	k ^h aa pena
SI	dájá, sei-wí pelo,	mã pena
SE	dájá, se-wí pelo,	mã / ka-jo pena
OR	dájá, se-bu pelo,	ká-bí galho
†Kue	-hoi-ri	

4 - OLHO

TK	kapé-(g)a
WN	kapá-ria-ka
PY	kapé-a
WA	kapé-ga
BR	kapé-a
TY	kapé-a
YR	kápee
PIS	kapé-ga
TA	káape-a
KR	káape-a
DE	kui-ru
SR	kojé-ru
MA	kahe-a
BS	kahé-a
TM	jákó-a
KU	jakó-ri
KG	jàk ^h o-a
SI	jákó-ga
SE	jáko-a
OR	jáko
†Kue	jakó-ke / jakó-k'a / jako-ki

6 - BOCA

TK	isé-do,	isé be?to lábio, pi?tô foz
WN	disé-ro,	disé-ro kubû lábio
PY	disé-ro,	disé be?to lábio
WA	ihé-ro,	ihé-kehe-ro lábio
BR	ihé-ro,	ihé-ro-beto lábio
TY	isé-ro,	isé-ro-beto lábio
YR	isé-ro,	isé-beto lábio
PIS	itsé-ro	
TA	rihé-ro,	rihé-tí lábio
KR	risé-ro,	risé-tí lábio
DE	(d)isi-ro,	disi-béro lábio
SR	disí,	sí-be?ru lábio
MA	risé,	rise-wi-ro lábio
BS	risé,	risé-gáse-ro lábio
TM	riho-kópé-a,	rihé-a lábio
KU	hihé-kábû,	hihé-tarabi lábio
KG	jí?o-po,	jí?o-me lábio
SI	ji?ó-bo,	ji?ó-mẽ lábio
SE	ji?o-pó,	ji?o-kâ?dî lábio
OR	jo-bi,	jo-gádî lábio
†Kue	risé-po / rihe-po	

7 - DENTE

TK	upí-ka(ga)
WN	pí-ri-a-ka
PY	upí-ri-a
WA	upí-ga
BR	upí-ga
TY	upí-ga
YR	opí-ga
PIS	opí-ga
TA	opí-a
KR	opí-a
DE	gii-kí-ru, gii-ka-ri
SR	guí-ká-ru
MA	guhi-ga
BS	guhí-á
TM	opí-a
KU	~kopí-jo
KG	kóhí-jí
SI	gúhí-jí
SE	kúhí
OR	(g)úhí
†Kue	kói-ri / kohi-ri / kohi-ri

8 - LÍNGUA

TK	~je?bé-do
WN	~ja?bá-do
PY	~je?bé-do
WA	~jébé-ro
BR	~jebé-ro
TY	~jebé-ro
YR	~jébe-ro
PIS	~jebé-ro
TA	~jebé-ro
KR	~jébe-ro
DE	~dé-di-ru, ~dé-ru
SR	~de?-dí-ru
MA	~jebé-ro
BS	~jebé-ro
TM	réróka?-ka [< ? arawak]
KU	~hebé-do
KG	jémé-jo
SI	zémé-jó
SE	zemé-jó
OR	débé-to-jo
†Kue	jome-nóku / jáme-rako / jami-reko

9 - UNHA

TK	see-do
WN	se-ro
PY	se-ro
WA	kehe-ro (= “pele”)
BR	ke-ro
TY	se-ro
YR	kase-ro (= “pele”)
PIS	---
TA	ahé-ro (= “pele”)
KR	asé-ro (= “pele”)
DE	~si-ru
SR	gásí-ró (= “pele”)
MA	we-ro (= “pele”)
BS	gase-ro (= “pele”)
TM	~babá-r-ahe-a
KU	kíó-we
KG	k ^h oo-wí
SI	ko-wí
SE	ko-wí
OR	kó-u
†Kue	raso / rase

11 - JOELHO

TK	isé-peeku-a
WN	disé-pe kuri-a-ka
PY	disé-pe kuri
WA	~ahí-ró hupé-a
BR	~jiká-kobe-a
TY	~jiká-kobea
YR	~así-ri-pope
PIS	---
TA	ripó-patú-a
KR	ripó-patú-a
DE	~jigá-gi kuru
SR	~jigá-kúru
MA	riho-~budi-ga
BS	gisó-~budi-a
TM	~jika-rupu-a
KU	~jiá-bo
KG	jík ^h -a-sí?ka-pí
SI	sí?ki-ba
SE	níka-síku / síku, síka-pí <i>cotovel</i>
OR	héka-tjí-ka, híti-tjí-ka <i>cotovel</i>
†Kue	ukújehu / okujaho, neki-pí (?)

10 - PÉ

TK	di?pó-kã, ~jeká-gi perna,	isó coxa, síi-ga traseiro
WN	da?pó-ro, ~jití-ki perna,	disó coxa
PY	da?pó-kã, ~jekí perna,	disó coxa
WA	dipó, ~jíká perna,	ihé-pito coxa
BR	dipó, ~jíká perna,	ihe-betó coxa
TY	dipó, ~jíká perna,	ise-betó coxa
YR	dípo, ~jíka-a perna,	isé-pito coxa
PIS	dípo,	itjé-pito coxa
TA	ripó, ~jíká-a perna,	ihé-pito coxa
KR	ripó, ~jíká-a perna,	isé-pito coxa
DE	gúbú-ru, ~jigá-gi perna,	gosó coxa
SR	gu?bu, ~jigá perna,	gosó-píro coxa
MA	gíbo, ~jiki-gi perna,	saga-ro coxa+quadril
BS	gibó, ~jíki perna, sagá-ro coxa+quadril,	gisó- joelho
TM	~u?pu-a, ~jíká perna,	riho-a coxa
KU	kibó-ba, árá-jo perna,	~toá-ri coxa
KG	kú?a-pí, kú?a-pí perna,	t ^h oa-pí coxa
SI	gíō-bí, gíō perna,	gíso coxa
SE	kiō-hawa, níka / kíso perna,	kíso coxa
OR	(g)íō-pí, (g)íō perna,	(g)íso-tada coxa
†Kue	kuhú,	neki-bi canela, retu / ritu coxa

12 - MÃO

TK	~wábú-pa?ma, ~wábú-piika dedo
WN	~wabo~~baka, ~wabo-pika dedo
PY	~obó-kã, ~obó-píka dedo
WA	~ábó, ~abo~~hua dedo
BR	~abo,
TY	~wabó~~paba, ~wabo~~sua dedo
YR	~wábo,
PIS	~uábo
TA	~wabó,
KR	~wabó,
DE	~boho~~tóo, ~boho~~si-ru / ~sipú-diru dedo
SR	~bohó,
MA	~abo
BS	~abo,
TM	pita-ka,
KU	piri,
KG	hít ^h í,
SI	ítí-sada,
SE	híti,
OR	híti,
†Kue	maho / mapu / mahú-pu, mamu-ja / mamu-jo dedo

13 - BRACO cf. JC *wako “ombro”

TK	~wábú-kã,	dipí <i>galho</i> , aka-podó <i>ombro</i>
WN	jatſí + ~wabo-~baka,	dipí <i>galho</i> , ko-bãparia-ka <i>ombro</i>
PY	~obó-kã,	dipí <i>galho</i> , aka-paro <i>ombro</i>
WA	diká-~pii,	~akó-ro <i>ombro</i>
BR	diká,	~akó-ro <i>ombro</i>
TY	dika,	dipí <i>galho</i> , ~akó-ro <i>ombro</i>
YR	díkaa,	~akó-ro <i>ombro</i>
PIS	dika,	dipi <i>galho</i>
TA	riká,	riká-pító <i>ombro</i>
KR	riká,	ripí <i>galho</i> , riká-pító <i>ombro</i>
DE	dika,	dipí <i>galho</i> , ~kobe-páre <i>ombro</i>
SR	diká,	~sugú (= “costas”) <i>ombro</i>
MA	rika,	~gako-hoe <i>ombro</i>
BS	rika,	rihi <i>galho</i> , riká hidó <i>ombro</i>
TM	~jika-pe?pe-a,	kahe- <i>galho</i> , ~hiho-a <i>ombro</i>
KU	~abú-we + piri-tika-ri,	kawa-bi <i>galho</i> , aři-bo <i>ombro</i>
KG	hít̄i,	k̄haa-pí <i>galho</i> , t̄at̄a-wa <i>ombro</i>
SI	ít̄i sada,	ka-bi <i>galho</i> , tātā-wa <i>ombro</i>
SE	h̄ižā / h̄iti,	ka-pi <i>galho</i> , tātā-wá <i>ombro</i>
OR	h̄iti,	ká-bi <i>galho</i> , tātā-tu <i>ombro</i>
†Kue	rik'a(e)-pi,	kláhe-no <i>galho</i> , k'a-kóme-no <i>ombro</i>

14 - BARRIGA

TK	páa-ga + ~je?di	i?ta <i>fezes</i> , ~i?dá <i>defecar</i>
WN	phaa-ro	ti <i>fezes</i>
PY	paa	ki?ta <i>fezes</i>
WA	páá-ga + jéri	itá <i>fezes</i>
BR	paa-ga	itá <i>fezes</i>
TY	páa-ga	kitá <i>fezes</i>
YR	páá-ga	kitá <i>fezes</i>
PIS	páá-ga	kita <i>fezes</i>
TA	pá-ro	itá <i>fezes</i>
KR	pá-ro	itá <i>fezes</i>
DE	pá-rú	gi?ra <i>fezes</i>
SR	pá-ru	gira <i>fezes</i>
MA	hera-ga, gida	gida <i>fezes</i>
BS	gidá-hóá	gida <i>fezes</i>
TM	~je?be-a, jāwārā-ka, ja?ta	ita <i>fezes</i>
KU	japí-bí (japi <i>saciado</i>)	kida <i>fezes</i>
KG	kit̄a-ro	kit̄a <i>fezes</i>
SI	gita-bí	gita <i>fezes</i>
SE	api, ita-pí	íta <i>fezes</i>
OR	ít̄a-bí	ít̄a <i>fezes</i>
†Kue	jeme-ri, jawara-ka, hake-ki	kita-ri <i>fezes</i>

15 - PESCOÇO

TK	~wábí- <i>pescoço/garganta</i>
WN	~wabí-a
PY	~wabí-a
WA	~abí-tutu
BR	~wabí-a
TY	~wabí-a
YR	~wabí-a
PIS	~uabí-a
TA	~wábí-a
KR	~wábí-a
DE	~wi-~di-gí, ~wi-gobe <i>garganta</i>
SR	~wí-řigü
MA	abi
BS	abi-a
TM	~wabu-a
KU	~jabé-~bú
KG	kaa-wi / kaa-mu
SI	jahé tíka
SE	jahé tíka-wí
OR	jáhe-tíka
†Kue	wáe-ke / wahi-k'e / wahí-ki, wahí-toro <i>garganta</i>

16 - PEITO

TK	kutí-do
WN	kuti-ro
PY	kuti-ro
WA	kutí-ro / kótí-a
BR	kutí-ro
TY	kutí-ro
YR	kootí-a
PIS	---
TA	kotí-a
KR	kótí-a
DE	kore-tíbi
SR	koré-tíbi
MA	isi rioho (isi- <i>respirar</i>)
BS	kotí-á, isi <i>alma/estômago</i>
TM	~kari-baki-a
KU	~jaré-ba
KG	ã?ka-pí
SI	kodi-ba
SE	koti-saiwi
OR	kótí-bí
†Kue	kooté-nu / koti- / koti-tiri

17 - SEIO

TK	~opé- / ~apé-, ~ope-kó <i>leite</i>
WN	~pé-nó, ~pé-tʃo <i>leite</i>
PY	~opé-do
WA	~opé-ga
BR	~opé-a
TY	~opé-a
YR	~úpe-ga
PIS	~ope-, ~ope-ko <i>leite</i>
TA	~úpe-a
KR	~úpe-a
DE	~apí-ru
SR	~upí-rú
MA	ohe-a
BS	ohé-a
TM	ú?pe-a
KU	opé-bo-a
KG	óhe-jo
SI	ohé-bí
SE	ohe-jo
OR	óhé <i>leite</i>
†Kue	hue-re / huhe-ri, hue-õko-re <i>leite</i>
†Kue	(j)amé-k'a, oima-taja-ke / ſiaki <i>alma</i>

18 - CORAÇÃO

TK	ehédi-~po?da (< eheri “respirar”)	
WN	jaheri-~po?da	
PY	heri-~po?da	
WA	jérí-ka	
BR	jeéri-ka	
TY	jeéri-~puda	
YR	jérí-~puda	
PIS	jerí-~puda	
TA	jérí-ká	
KR	jérí	
DE	sí-~póra <i>coração/alma</i> , sí-ai <i>respirar</i>	
SR	jihí-~pura	
MA	igijábí, isi <i>alma/respirar</i> ,	waki <i>pulmão</i>
BS	isí-a (isi “alma, respirar”)	
TM	ojibákí-a,	wi-a <i>pulmão</i>
KU	~ubé-dí / deko-di (~ube / deko- “alma, respirar”), wií-bo <i>pulmão</i>	
KG	a-i / reko,	k̄a?u-pí <i>pulmão</i>
SI	a-wí / deko-jo <i>coração/alma</i> ,	sãí-bí <i>pulmão</i>
SE	awi,	wã?ñ-ô <i>pulmão</i>
OR	(g)ã-bí,	bãí-bí <i>pulmão</i>

19 - FIGADO

TK	~je?be-tudí
WN	~ja?ba-sa?wa-ro
PY	~je?be-thu
WA	~jebe-ri-tíí
BR	~jebe-dítí
TY	~jebe-tutí
YR	~jebé-tuti
PIS	~jébe
TA	~jebe-rítí
KR	~jebe-rítí
DE	~je?bé
SR	~je?bé
MA	~je?be-ri-tí
BS	~je?bé-rí-ti
TM	ka?si-a, ~je?be-a <i>ventre</i>
KU	pedí-bo
KG	jeme-pí
SI	zémě-bí
SE	zémě
OR	débě-bí
†Kue	jame-re

21 - SANGUE

TK	dií <i>sangue/resina</i>
WN	di
PY	dii
WA	díí
BR	dii
TY	díí
YR	díí
PIS	di
TA	rií
KR	rií
DE	díí
SR	dí
MA	rí
BS	rií
TM	riwé-a, tēku-a <i>resina</i>
KU	hiwé, kui-dó <i>resina</i>
KG	jie, wi?t ^h o <i>resina</i>
SI	zie, go <i>resina</i>
SE	zie, wito <i>resina</i>
OR	jíe
†Kue	ríe-ri

23 - PELE

TK	kasé-do <i>pele/casca</i>
WN	k ^h a?sá-ro
PY	ka?sé-ro
WA	kahé-ró
BR	kahe-ró
TY	kase-ró
YR	káse-ro
PIS	katfé-ro
TA	ahé-ro
KR	asé-ro
DE	gasí-ro
SR	gasí-ró
MA	wi-ro /we-ro
BS	gase-ro
TM	ahé-a
KU	kahé, kahé / kurí <i>casca</i>
KG	ka?ni-wí
SI	gã?ní-wí
SE	kã?dí
OR	(g)ãdí-bí
†Kue	rase-pu / raso

20 - OSSO

TK	~o?á
WN	~ko?á
PY	~ko?á
WA	~oá
BR	~oá
TY	~koá
YR	~kóá
PIS	kóá
TA	~ówa-ro
KR	~owá-ro
DE	~go?á
SR	~go?á
MA	~goa
BS	~goa-ro
TM	~u?á
KU	~kuá-jó
KG	thara-pí
SI	gõ?á-bi, tara wa?ti <i>ralador</i>
SE	tada-pí
OR	táda-bi
†Kue	kua-po / kua-ri / koa-ri

22 - CARNE

TK	di?í <i>músculo/carne</i>
WN	di?i
PY	di?i
WA	díí
BR	dii
TY	dii
YR	díí
PIS	di
TA	rii
KR	rii
DE	di
SR	di?í
MA	ri
BS	rií
TM	ri?i-a
KU	hiá-
KG	wa?í <i>peixe/carne</i> , kã-pi <i>músculo</i>
SI	wa?í <i>peixe/carne</i>
SE	wa?í
OR	bai <i>peixe/carne</i> , (g)ã-gada <i>músculo</i>
†Kue	k ^h e?í-ri / k ^h ái-ri

24 - FLOR/ESPINHO

TK	o?ó-do,	potá <i>espinho</i>
WN	ko?ó-ro,	pota-ka <i>espinho</i>
PY	ko?ó-ro,	potá <i>espinho</i>
WA	óó-ro / óó	
BR	oo-ro,	potá <i>espinho</i>
TY	koó-ro,	potá <i>espinho</i>
YR	kóo-ri,	
PIS	koo	
TA	oó-ro,	pota <i>espinho</i>
KR	oó-ro,	pota <i>espinho</i>
DE	gó-ro,	pora <i>espinho</i>
SR	go?ó	
MA	go,	hotá <i>espinho</i>
BS	goo-ro,	hotá <i>espinho</i>
TM	~o?o-ri-ka,	pota <i>espinho</i>
KU	kówí,	~biu
KG	k ^h oro-si?e,	miu <i>espinho</i>
SI	kodo,	miu <i>espinho</i>
SE	hodo,	miu <i>espinho</i>
OR	hada,	bíõ <i>espinho</i>
†Kue	kõõ-ri / teko-ri,	hota-ri <i>espinho</i>

25 - FOLHA/RAIZ

TK	~púú-dí, ~di?kó <i>raiz</i> , ~jee / ~jai <i>enredado</i>
WN	~pu,
PY	~pu,
WA	~púú-ro,
BR	~puu-ro,
TY	~púu,
YR	~púu,
PIS	~pu,
TA	~púu,
KR	~púu,
DE	~pú,
SR	~pu,
MA	~hu,
BS	~húu-ró,
TM	~puju-a,
KU	joká,
KG	ha?o-wa,
SI	ha?o-wa,
SE	ha?o,
OR	hao,
†Kue joeké / jok'a / jooki, wati-ri / teta-ri / tatā-re <i>raiz</i>	
†Kue ---	

26 - SEME > mepuri, resígaro *nika* "fruta"

TK	kape / +pehe,
WN	kapa / japa,
PY	phe,
WA	ka ápé,
BR	kape,
TY	kape / -pe
YR	jape
PIS	--- / -pe
TA	ape,
KR	ka,
DE	koje,
SR	koje,
MA	ahe,
BS	ahé-a,
TM	jape-a,
KU	~pebe / -jabe, ~kapé- <i>testículo</i> ,
KG	-kaá / -ka,
SI	-ga,
SE	kâ,
OR	ga,
†Kue joeké / jok'a / jooki, wati-ri / teta-ri / tatā-re <i>raiz</i>	
†Kue ---	
diká fruta,	oté plantar
ditja fruta,	toa-ra / be-ra plantar
dika fruta,	oté plantar
diká fruta,	oté plantar
dika fruta,	oté plantar
diká fruta,	oté plantar
díkaa fruta,	oté plantar
dika fruta	oté plantar
ka-rikaa fruta,	oté plantar
riká fruta,	oté plantar
diká fruta,	oté plantar
dika fruta,	oté plantar
rika fruta,	oté plantar
riká fruta,	oté plantar
rika fruta,	~ote plantar
~óte plantar	oté plantar
oté plantar	oté plantar
oté plantar	oté plantar
tâ plantar	ote / tâ plantar
óte / tâte plantar	oté / tâte plantar
rik'a-ri fruta,	kirikiri (?) plantar

27 - OVO

TK	diě
WN	dié
PY	dié
WA	díé
BR	dié
TY	dijé
YR	díe
PIS	díe
TA	riá
KR	riá
DE	diú
SR	diú
MA	ria
BS	riá
TM	-ri-a
KU	~hidi
KG	jia-pí
SI	zia-bí
SE	zia
OR	jíá
†Kue ria-ri	

28 - CAUDA

TK	~pikó-do
WN	~pitô-do
PY	~pikó-do
WA	~pikó-ro
BR	~piko-o
TY	~pikó-o
YR	~píko
PIS	~píko
TA	~pikó-do
KR	~pikó-do
DE	~pigû, poré-ru
SR	~pigû
MA	~hiko
BS	~hikó-do
TM	~pikó-a
KU	~pikó-bû
KG	hîk'ho-jo
SI	(h)îko-jo
SE	hîko-mô
OR	híko-bí
†Kue iikó-pí	

29 - GORDURA cf. Arawak (JC) *itsi

TK	i?sé
WN	se
PY	i?sé
WA	ihé
BR	ihé
TY	isé
YR	ísee
PIS	ít'je
TA	ihe
KR	ise
DE	ijí / ijí / ijé
SR	i?jé
MA	i?je
BS	i?je
TM	ijeba-ka
KU	~deó
KG	u?ja-pe?e
SI	wi?ja-be, maha
SE	wi?ja-pe
OR	bija, baa
†Kue	idže-re / hije

30 - NOME

TK	~wabé
WN	~waba
PY	~wabe
WA	~wabé
BR	~wabé
TY	~wabé
YR	~wábe
PIS	~uábe
TA	~wabe
KR	~wabe
DE	~wái
SR	~wái
MA	~wabe
BS	~wabe
TM	~wabe-a
KU	~abi-á
KG	mami
SI	mãmã
SE	mãmã
OR	bâbí
†Kue	???????????

31 - HOMEM cf. arawak *imi-tsi* “esposo”

TK	~ibí, -(g)i <i>masc.</i> ,	~bada-pí <i>esposo</i>
WN	~bí-do,	~badi-do <i>esposo</i>
PY	~ibí-do,	~badi-do <i>esposo</i>
WA	~ibí,	~bádi <i>esposo</i>
BR	~ibí,	~bádi <i>esposo</i>
TY	~ibí,	~bádi <i>esposo</i>
YR	~ibí,	~bádii <i>esposo</i>
PIS	~ibí, , -(g)i <i>masc.</i> ,	~bádi <i>esposo</i>
TA	ká~ibí,	~bada-pí <i>esposo</i>
KR	ká~ibí,	~bada-pí <i>esposo</i>
DE	~ibí,	~bara-pí <i>esposo</i>
SR	~ibí-gi,	~bará-pí <i>esposo</i>
MA	~ibí-gi,	~badi-hi <i>esposo</i>
BS	~ibí,	~bada-pi <i>esposo</i>
TM	~ibi-ri-hí,	-tibí <i>esposo</i>
KU	~ibí, -(k)i <i>fem.</i> ,	~báre-pa-ki <i>esposo</i>
KG	imi-i,	ihí-i <i>esposo</i>
SI	ími-gi,	ihí <i>esposo</i>
SE	ímí,	ihí <i>esposo</i>
OR	íbí <i>homem/arriba</i> , ihí <i>macho</i> , í(h)í <i>esposo</i>	
†Kue nahi / lahe / lá-i, -ki <i>masc.</i> , ko-imá <i>esposo</i>		

33 - PESSOA

TK	~basá
WN	~basá
PY	~basá
WA	bóhó-ká
BR	bahto-ká
TY	baso-ká
YR	baso-ká
PIS	batjó-k-i
TA	ká~baha
KR	ká~basá
DE	~basá
SR	~basá-ká
MA	~basa
BS	~basá
TM	~po?i-bá-há, ~~bah-
KU	~poé-wá
KG	pái
SI	bái
SE	bái
OR	bái
†Kue mata-ri	

35 - MÃE

TK	pakö, ba?ú!
WN	pokó, iõ
PY	pakó
WA	pa(a)kó, káako
BR	pako, káko
TY	pakó
YR	pakó
PIS	pakó
TA	pakó, káako
KR	pakó, káako
DE	pagó, ~be?o!
SR	pagó, ~be?o!
MA	hako, ~kada
BS	hako, kako
TM	pako, ~ba?i
KU	pakó, bá-ko
KG	ha?k ^h o, pik ^h a?k ^h o
SI	pi?ka-go, ha?ko
SE	ha?ko
OR	hako
†Kue hako / tsaako	

32 - MULHER

TK	~dúbi-ó, -(g)o <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
WN	~dubí-dô, -ko <i>fem.</i> ,	~dabó-dô <i>esposa</i>
PY	~dubí-dô, -ko <i>fem.</i> ,	~dabó-dô <i>esposa</i>
WA	~dubi-ó, -o <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
BR	~dubi-ó, -o <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
TY	~dubi-ó, -o <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
YR	~dóbi-o, -o <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
PIS	~dobi-o, -(g)o <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
TA	ká~robi-o, -go <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
KR	ká~robi-o, -go <i>fem.</i> ,	~dibó <i>esposa</i>
DE	~dobé-o, -(g)o <i>fem.</i> ,	~bara-pó <i>esposa</i>
SR	~dobé-ó, -(g)o <i>fem.</i> ,	~bará-pó <i>esposa</i>
MA	~robi-o, -(g)o <i>fem.</i> ,	~bado-ho <i>esposa</i>
BS	~robi-o, -(g)o <i>fem.</i> ,	~bada-ho <i>esposa</i>
TM	~robi-ti-ka / ~robo, -o <i>fem.</i> ,	~dubu <i>esposa</i>
KU	~dobi-ó, -(k)o <i>fem.</i> ,	~báre-pa-ko <i>esposa</i>
KG	romi-o, -o <i>fem.</i> ,	riho <i>esposa</i>
SI	dõmí-go, -go <i>fem.</i> ,	dihõ <i>esposa</i>
SE	dõmí-o [nomio], -o <i>fem.</i> ,	niho <i>esposa</i>
OR	dóbí-o, -o <i>fem.</i> ,	dihõ <i>esposa</i>
†Kue na-ko / da-ko / lá-ko, noomi, -ko <i>fem.</i>		

34 - PAI

TK	pakí
WN	pikí, ~baí!
PY	pakí
WA	paakí, káaki
BR	pakí, káki
TY	pakí
YR	pakí
PIS	paki
TA	pakí, káaki
KR	pakí, káaki
DE	pagi, a?í!
SR	pagi, a?í!
MA	haki, ~kida
BS	haki, kaki
TM	pakí, a?bi
KU	pakí, báji
KG	ha?k ^h i, pik ^h a?k ^h i pais
SI	pi?ka-gi, ha?ki, taita
SE	ha?ki
OR	haki
†Kue haki / tsaki	

36 - ANTA

TK	weki
WN	watjí
PY	weki
WA	weki
BR	weki
TY	weki
YR	wéki
PIS	weki
TA	wéki
KR	weki
DE	weki
SR	weki
MA	weki
BS	weki
TM	waibikirã-ka / waikirã-ka
KU	weki
KG	wek ^h í
SI	weki
SE	wéki
OR	békí + hái-ko
†Kue we(e)ki	

37 - PÁSSARO

TK	~bidi-kihí
WN	~bidí-tſa?ka
PY	~bidí-khĩ-ã
WA	~bídí
BR	~bidi
TY	~bidi-~bakí (baki “filho”)
YR	~bídí
PIS	~bídí
TA	~bídí
KR	~bídí
DE	~bíri-~bagí
SR	~birí
MA	~bidi
BS	~bídí
TM	~wija-ka
KU	~bíhí-ki, ~bíhi-do
KG	pí?a
SI	bí?ã
SE	pí?ã
OR	bíã
†Kue	waihia

39 - PEIXE

TK	wa?í
WN	wa?í
PY	wa?í
WA	wái
BR	wai
TY	waí
YR	wái
PIS	wái
TA	waí
KR	waí
DE	wa?í
SR	wa?í
MA	wai
BS	wai
TM	wa?i-a
KU	~boá
KG	wa?i
SI	wa?i
SE	wa?i
OR	jadi-bái (“pequena-carne”)
†Kue	wai-ri

41 - ÁRVORE

TK	jučí / -gi
WN	jučí-ki
PY	jučí-gí
WA	júkí-gí
BR	jučí-gí
TY	jučí-gí
YR	jučí-gí
PIS	jučí-gí
TA	júkí
KR	júkí
DE	jučí-gí
SR	jučí-gí
MA	jučí-ki / -gi CL
BS	jučí-ki / -gi CL
TM	japu-a, húki-a CL/palmeiras
KU	hokí-ki, abo-jo pau
KG	sük ^b -i-ji, wāso-jo / tik ^h a pau
SI	sükí-ji, wāso-jo / tika pau
SE	söki-ji, wāso / tada / tika pau
OR	sükí-ji, báso-jo / tiká pau
†Kue	tuki / toki

38 - COBRA

TK	~ájá + ~pidó
WN	~agá + ~pidó-do
PY	~ajá+ ~pidó-do
WA	~ajá+ ~pidó
BR	~aja+ ~rido
TY	~ajá+ ~pidó
YR	~aja+ ~rido
PIS	~ája
TA	~aja+ ~rido
KR	~aja+ ~rido
DE	~ajá+ ~pirú
SR	~ajá+ ~pirú
MA	~aja+ ~hido
BS	~aja+ ~hido
TM	~aja-ka
KU	~ai-ki, ~ajá
KG	aja
SI	~ajá, ~ajá-piki
SE	~ajá
OR	~ajá
†Kue	(h)ajá

40 - PIOLHO

TK	i?i-á, ~di?ko-é pulga,	-sõ / -sū bicho-de-pé,	bekó + ~pikó larva
WN	ki?a, ~di?ko-pea pulga,	-sū b.-de-pé,	~pitjó larva
PY	ki?a-ĩ, ~di?ko-pe pulga,	-sū b.-de-pé,	beko + ~pikó larva
WA	~ía-bĩ, ~duké pulga,	-hũ b.-de-pé,	beko larva
BR	kia-bĩ, ~dokea-bĩ pulga,	-hũ b.-de-pé,	beko + ~piko larva
TY	kía-wĩ, ~dokea-wĩ pulga,	-sū b.-de-pé,	beko + ~piko larva
YR	kía-wĩ, ~díko-wẽ pulga,	-sū b.-de-pé,	beko larva
PIS	kía,		beko larva
TA	ia-bĩ, ~duke-a pulga,	-hūū b.-de-pé,	beko larva
KR	ia-bĩ, ~düké-a pulga,	-hūū b.-de-pé,	beko larva
DE	dipu-~bíra (cabeça-), disí-~dobe pulga,	-sū b.-de-pé,	beka + ~piga larva
SR	~pu-~bíra-bĩ, ~si-~dugá-bẽ-bĩ pulga,	-sū b.-de-pé,	beko + ~hiko larva
MA	gia-bĩ, ~rigo-bẽ-a pulga,	-sūhū b.-de-pé,	beko + ~hiko larva
BS	gia-bĩ, ~rigó-bẽ pulga,	-sū b.-de-pé,	beko + ~hiko larva
TM	~i?i-á, ~kore-ri-ka pulga,	~hu?u a b.-de-pé,	beko larva
KU	~kí-ki, tubá-ki pulga,	hu-ki inseto,	~piko larva
KG	kí?i, sák ^b i pulga,	su?u b.-de-pé,	pek ^h o + hík ^h o larva
SI	gí?i, sígí pulga,	su?u b.-de-pé,	peko + híko larva
SE	kí?i, síki pulga,	su?u b.-de-pé,	peko + hí?ko larva
OR	(g)í, sa-ĩ pulga,	pi-ĩ + su b.-de-pé,	beku / bẽku + híko larva
†Kue	kií-ri, hohok'a pulga,	-tohu bicho-de-pé	

42 - DIA/CÉU+TROVÃO+ANO

TK	~íbi-koho + ~dibi dia,	~i?bí-se(h)e céu (“alto-”),	bipó trovão, ~ki?ba ano
WN	datjó /~dibi dia,	~be-sehe / ~biá-dô céu,	wipó trovão, ~ki?ba ano
PY	dekó dia,	~i?bí-sehe / ~ibíá-dô céu,	ipó trovão, ~ki?ba ano
WA	~ibí-reko / rimí dia,	~ibí-kehe-ro céu,	bípó trovão, ~kiba ano
BR	~ibí-riko dia,	~ibí-kahe-ro céu,	bipo trovão, ~kiba ano
TY	bí-reko dia,	~ibí-á-se céu,	bipó trovão, ~kiba ano
YR	bí-reko dia,	~ibí-a-wese céu,	bípó trovão, ~kiba ano
PIS	bi-reko dia,	~ebia-ro / ~ebi-wehe céu,	~kiba ano
TA	~ibí-reko + rimí dia,	~ibí-rekó céu,	bipó trovão, ~kiba ano
KR	~ibí-reko + rimí dia,	~ibí-rekó céu,	bipó trovão, ~kiba ano
DE	~ibí + ~di dia,	~ibí-sí céu,	bupú trovão, boho-ri ano
SR	~ibí dia,	~ibí-gasi (“alto-pele”) céu,	bupú trovão, boho- ano
MA	~ibi-a dia,	~baka-~riki-ro céu,	bihó trovão, ~kiba / rodo ano
BS	~ibi-á dia,	~ibí-gase-ro céu,	bihó trovão, ~kiba ano
TM	~ibi-a + ~rimí dia,	wehe-pebá céu,	wípo-a trovão, wehe-herá-ka ano
KU	~hará-wí dia,	kawá-rô céu,	miaja brilhar, ~opó trovão, ihí ano
KG	umu-kuse dia,	kina-imí céu,	karai trovão, iši-rimi (< sol) ano
SI	ümü-guse dia,	ma?ti-mi / gínä-mñ céu,	mia- brilhar, mihó trovão, tika ano
SE	mü?se dia,	mä?tí-mo céu,	mohöpi kahi trovão, öme-tika ano
OR	sük ^b -dú (bíä- luz) dia,	íbí-bese (“alto-”) / báti-bi céu,	bíhá trovão
†Kue	emi / tapolhia-si dia,	nimi-loke-ri céu,	mího trovão

43 - SOL/LUA

TK	~buhí-~puu,	~joko-á estrela
WN	~si,	~ja?pi-~tjo?a-kã estrela
PY	~así,	~ja?pi-~ko?a-ga estrela
WA	~buí-pú,	~jókó estrela
BR	~buí-pú,	~joko-a-wí estrela
TY	~buí-pú,	~joko-a-wí estrela
YR	~buí-pí,	~jókó-a-wí estrela
PIS	~buí-pí,	~joko-a-úi estrela
TA	bui-pí,	~jóko estrela
KR	bui-pí,	~jóko estrela
DE	abé,	~déka--bi estrela
SR	abé,	~de?juká--bi estrela
MA	-gagi,	~joko-a-ga estrela
BS	~bu(h)í-hú,	~jokó estrela
TM	aija,	tá?pi-a estrela
KU	awiá,	abiáko-ri estrela
KG	ísi-i, pâi-mia <i>lua</i> ,	ma?n ok ^h oo estrela
SI	ísi-gi,	mã?jóko estrela
SE	ísi,	mã?jóko estrela
OR	ísi + mái sol/lua,	túku estrela/vaga-lume
†Kue haja sol/lua_ jako-he / jakó-la-ru / joko-hi estrela		

44 - ÁGUA

TK	akõ
WN	ko
PY	akó
WA	ókó
BR	okó
TY	oko
YR	óko
PIS	óko
TA	óko
KR	óko
DE	dekó
SR	dekó
MA	ide
BS	okó
TM	oko-a
KU	okó
KG	ok ^h o, -ra?ka líquido
SI	oko, -de?ko líquido
SE	oko, -da?ka líquido
OR	óko, -daka líquido
†Kue kota-pu, kota-ri chuva, oko-ri líquido	

45 - RIO/LAGO cf. arawak *-aa "rio"

TK	día / -ja / ~baa <i>rio</i> , di-ta-da <i>lago</i> , taa <i>charco</i>
WN	diá / -a / ~baa <i>rio</i> , biki-pari-ro <i>lago</i>
PY	diá / -ja / ~baa <i>rio</i> , ditá-ra <i>lago</i>
WA	día / ~baa <i>rio</i> , itá-biki-ra <i>lago</i>
BR	dia / ~baa <i>rio</i> , -ta-ro <i>lago</i>
TY	día / -ja / ~baa <i>rio</i> , -ta-ro <i>lago</i>
YR	día / ~baa <i>rio</i> , ~itá-biki-ta-ra <i>lago</i>
PIS	día <i>rio</i> , tá-ra <i>lago</i>
TA	riá / ~baa <i>rio</i> , ita-biki-rá <i>lago</i>
KR	riá / ~baa <i>rio</i> , ita-biki-rá <i>lago</i>
DE	diá / -ja / ~baa <i>rio</i> , ditá-ru <i>lago</i>
SR	diá / ~ba-i <i>rio</i> , ditá-ru <i>lago</i>
MA	ria-ka / -ja <i>rio</i> , ita-hu-ra <i>lago</i>
BS	ria-ga / -ja <i>rio</i> , itá-biki-ra <i>lago</i>
TM	ria-ka / ~baa <i>rio</i> , pa?wa <i>lago</i>
KU	hiá / -ja <i>rio</i> , ~baká-hítá-bí <i>lago</i>
KG	jia-ja / -ja <i>rio</i> , jia-ra <i>lago</i>
SI	zia-ja / -ja <i>rio</i> , zita-da <i>lago</i>
SE	zia-ja / -ja <i>rio</i> , hai-da <i>lago</i>
OR	jia-ja / -ja <i>rio</i> , tjítá-da <i>lago</i>
†Kue lája / laja <i>rio</i> , lapuuk'a <i>riacho</i> , lita-ri <i>lago</i>	

46 - VENTO

TK	~wi?dó
WN	~wi?dó-do
PY	~wi?dó-do
WA	~wídó
BR	~wido
TY	~widó
YR	~wido
PIS	~wido
TA	~widó
KR	~widó
DE	~birú
SR	~bi?rú
MA	~mido
BS	~midó
TM	~wiro-a
KU	~ubé-bo
KG	t ^h ut ^h u
SI	tutu
SE	tutu
OR	tútu
†Kue ja-ri, namu-rikire	

47 - FLORESTA cf. JC */a?ajwaka "id."

TK	~dikí
WN	~baká-roka / ~dikí
PY	~baká-roka
WA	~báká-~dikí
BR	~baka-~diki
TY	~báká-~diki
YR	~báká-~riki
PIS	~baka-~riki
TA	~baká-róka / ~baka-~dikí
KR	~baka-~dikí
DE	~digí
SR	~báká-~dígi
MA	hoa, ~baki-hi <i>fora</i>
BS	~baka-roka
TM	~baka-ka
KU	~baká-ró
KG	ai-ro, maka <i>coisa</i>
SI	ai-du (extenso-lugar), bêhe, maka <i>objeto</i>
SE	ai-do, pêhe, maka <i>lugar</i>
OR	báká, ái-do <i>tierra seca</i>
†Kue make-loke-re / mak'á-loke-ri	

48 - CASA

TK	wi?
WN	wi?
PY	wi?
WA	wíi,
BR	wii,
TY	wii,
YR	wii,
PIS	wi,
TA	wii,
KR	wii,
DE	wi?
SR	wi?
MA	wi,
BS	wii,
TM	wi?-a,
KU	~kirá-bí, wie <i>formigueiro</i> , ~iba-ro <i>povoado</i> ,
KG	wi?e,
SI	wi?e,
SE	wi?e, dadi <i>povoado</i> , we?se <i>fora</i> ,
OR	ue,
†Kue wi-ri / wii,	

wesé roça
wesé roça
wesé roça
wehe roça
wehe roça
wesé roça
wese roça
wetse roça
wehe roça
wese roça
po?e roça
po?e roça
wese roça
wese roça
rio-a roça
hio roça
jio roça
zio roça
zio roça
ki-do / bai-dó *povoado*, bese *fora*, jío roça
[meri]-wese-ri *povoado*, jakotahi-ri roça

49 - PEDRA

TK	~ítá
WN	tā(á)
PY	~ítá
WA	~ítá-gá
BR	~íta
TY	~ítá
YR	~íta-a-pe
PIS	~ítá-pe
TA	~ítá-a
KR	~ítá-a
DE	~ita-jé
SR	~ítá-je
MA	~gítá-ga
BS	~gítá
TM	ãta
KU	~kirá, kāta
KG	kā ^h a, kina
SI	gata-bí
SE	kīdā
OR	(g)átá-(g)a / gíðō/gíðā
†Kue	???????????

51 - TERRA cf. JC *siipa

TK	di?tá / je?pá / ~dukú-kā chāo, di?í / ewí / pasí argila
WN	di?tá / ja?pá, di?í argila,
PY	di?tá / je?pá, di?í argila, sutu pote
WA	hitá / jepá hoti pote
BR	dita / jepa hoti pote
TY	ditá / jepá, dii / ewí / boré / pasí argila
YR	ditá / jepá sutu pote
PIS	dita
TA	hítá / jépá, hoti pote
KR	jepa / ~jérí, ríi / ~jeri argila, hoti pote
DE	~dikú / je?bá, ebo / máta argila, soro pote
SR	~dikú / je?bá soro pote
MA	sita, riri argila, sotí pote
BS	sítá / jeba, rii-ri / ewí argila, sotí pote
TM	ka?ia [<>? arawak] je?pa- debaixo, hoto-a pote
KU	hobó / jobá lugar, jao argila, horo argila
KG	ja?o / jeha, t ^h ot ^h o / kina-po argila
SI	ja?o / jiha, soto argila
SE	ja?o / jeha soto / ja?o argila
OR	jao / jiha, tóto / gíðā-bo / tʃitʃí argila
†Kue	kái-ri / kai-ra [<], toro / héwa-ri argila

53 - FUMACA

TK	~o?bē fumaça/nuvem, búé-ri neblina
WN	~be, bui
PY	~o?bē, bue
WA	peká-búe-ri
BR	~ube, bue
TY	~obé
YR	~íbe
PIS	~íbe fumaça/nuvem, okó-poka nuvem
TA	buhé-ri
KR	busé-ri
DE	~ibikā, ~ibikā-bui-ro neblina
SR	~bi?ká
MA	bue-ri
BS	bue-ri
TM	ubāka?-ka, ~rabasi-ka / ihabārā-ka [<> arawak] neblina
KU	bikó
KG	pik ^h o
SI	piko fumaça/nuvem
SE	piko
OR	bikó fumaça/nuvem
†Kue	eke-piẽ-ro / eke-piẽ-re / eke-ápia-ri

50 - AREIA

TK	~dukú-poa-di / ~dukú-pa-ro
WN	pa-dí
PY	pa-dí
WA	bajitírihe hitá
BR	dita-tupa-ri
TY	ditá-tupa-ri
YR	ditá-tupa-ri
PIS	ditá-tupá-ri
TA	páá
KR	páá
DE	~íbi-pa
SR	~iibi?-pá
MA	ha
BS	haa
TM	põsi-a
KU	~epá
KG	meha
SI	měhā
SE	měha
OR	běhá
†Kue	oti-ri / hōto

52 - LENHA/FOGO

TK	peká lenha, peká~be?fogo
WN	pitſá, pitſá-ka fogo
PY	peká,
WA	peká,
BR	peká,
TY	peká,
YR	peká,
PIS	peka,
TA	pee,
KR	pee,
DE	peá,
SR	peá,
MA	hea,
BS	hea,
TM	peka,
KU	peká,
KG	hěk ^h a,
SI	hěka,
SE	heka,
OR	héka,
†Kue	(h)ek ^h e-ri, eke-ke / hehie-k ^h i fogo, hek ^h a-k ^h a espingarda

54 - CINZAS

TK	~dohá + ~witō, ~dití carvão
WN	~duhá,
PY	~duhuá,
WA	~oa, ~duá,
BR	~wa,
TY	~duá,
YR	~uá,
PIS	úa
TA	~owá,
KR	~owá,
DE	~duhá,
SR	~uhá,
MA	~oha,
BS	~ohá,
TM	~ua,
KU	~uá,
KG	~ua-kit ^h a,
SI	ji?ti, òã sal
SE	wā-ta,
OR	óã-ítá, -sai,
†Kue	(h)úarire,

55 - CAMINHO

TK	~ba?á
WN	~ba?á
PY	~ba?á
WA	~baá
BR	~baa
TY	~baá
YR	~báa
PIS	~báa
TA	~baa
KR	~baa
DE	~ba?á
SR	~ba?á
MA	~ba
BS	~baá
TM	~ba?á
KU	~bá
KG	ma?á
SI	mã?á
SE	ma?á
OR	bää
†Kue	ma-ri

57 - NOITE cf. JC *laipi “noite”

TK	~jábí
WN	~jabí
PY	~jabí
WA	~jábí
BR	~jabi
TY	~jabí
YR	~jábi
PIS	~jabí
TA	~jábí
KR	~jábí
DE	~jabí
SR	~jabí
MA	~jabi
BS	~jabi
TM	~jabí
KU	~jabí
KG	jami
SI	jãmí
SE	jãmí
OR	jábi
†Kue	jami / jami-ri

59 - FRIO

TK	jisi-á
WN	jisi-
PY	jisi-a
WA	jíhi-á
BR	jihi-a
TY	jisi-á
YR	jísi-a
PIS	jitſiá
TA	hóo
KR	jísí-á
DE	jisá-
SR	jisá-
MA	isa-
BS	isa- / jisi-hi
TM	hihi-a
KU	hihi-wí
KG	sisi-mí
SI	sisi-hi
SE	si?si-hi
OR	sísí-hí
†Kue	taene / taine

56 - MONTANHA

TK	~idi-gí, bu?u <i>montículo</i>
WN	~tí-ki, bu?u <i>montículo</i>
PY	~kidi, bu?u <i>montículo</i>
WA	búu-ro
BR	bu-ro
TY	bu-ró, ~iri-gí
YR	búu-ro
PIS	bu-ro
TA	búu-ro
KR	búu-ro
DE	bú-ru
SR	bu?ú-ru
MA	bu-ro, tiri-a
BS	buu-ro
TM	pusi-a, ~riki
KU	kütji-bi, tiro-bi, -kū
KG	ai-k ^h ut ^h i, k ^h uanu <i>montículo</i>
SI	ku, wa?ri, -pi <i>montículo</i>
SE	küti
OR	íbñ-tüti (alto), -sū <i>montículo</i>
†Kue	pui-ri

58 - QUENTE

TK	así,	~so?bă <i>esquentar-se</i>
WN	si-,	~so?ba <i>esquentar-se</i>
PY	asi-,	~so?ba <i>esquentar-se</i>
WA	ahí	
BR	ahí	
TY	así,	~soba / ~suba <i>esquentar-se</i>
YR	ásii	
PIS	atjí	
TA	áhi	
KR	ási,	~huba <i>esquentar-se</i>
DE	así-,	~kuju <i>esquentar-se</i>
SR	así-	
MA	asi-	
BS	así-,	~suba <i>esquentar-se</i>
TM	ihí-a / ahi-a	
KU	toa-ihí-,	kio-ka- <i>esquentar-se</i>
KG	asu-mí,	k ^h ü?i- / kio- <i>esquentar-se</i>
SI	ha?su-hi,	kuí- / gio- <i>esquentar-se</i>
SE	u-hi / súja	u / kio- <i>esquentar-se</i>
OR	atfú / atfú	
†Kue	eke-ki / hek'a-ki (—“fogo”)	

60 - NOVO

TK	~ba?bă, ~wi?bă
WN	~wa?ma
PY	~wa?ma
WA	~wabá
BR	~waba
TY	~babá
YR	~bába
PIS	~babá
TA	ká~~wabá
KR	ká~~wabá
DE	~bába
SR	~babá
MA	~babá
BS	~babá
TM	~babá
KU	~babá
KG	mama
SI	mãme
SE	wahi, mama- <i>filho</i>
OR	bábá
†Kue	mama

61 - SECO

TK	bopó, ~pi?
WN	wia
PY	wia
WA	bópó
BR	pó
TY	bopó
YR	bópoo
PIS	bopó
TA	kára
KR	bopó
DE	bohó
SR	bohó
MA	kara
BS	kara
TM	~po?po-a
KU	pedẽ, kara, popo, koai-wi
KG	k ^h uene, hãhu
SI	kuẽnẽ, hãhū
SE	kuedẽ, hada
OR	küédẽ, babã, jaju, b��a, siji
†Kue	???????????

63 - BOM

TK	~aj��, doa-do bonito
WN	~doa-ri
PY	ke?d��-ri
WA	~aj��
BR	~aj��
TY	~aj��
YR	~j��
PIS	~aj��
TA	~j��u
KR	~j��, -r��-
DE	~o?��
SR	~o?��
MA	~keda
BS	~ked��
TM	hi-a
KU	~be��-
KG	re?o- / ��ha
SI	de?o
SE	de?o
OR	deo
†Kue	hia-he

65 - GRANDE

TK	pah�� / paka-, peh�� / paha- muitos,
WN	phi-, pahi muitos,
PY	pahi-, pehe muitos,
WA	p��i-, pai muitos,
BR	p��i-, pai muitos,
TY	p��i-, pee muitos,
YR	p��i-, pahi / pahe muitos,
PIS	p��i-, pai muitos,
TA	k��-p��i, ka-p��a / ka-peee muitos,
KR	k��-p��i, ka-p��a / ka-peee muitos,
DE	wia-, baha muitos,
SR	wa-,
MA	hai-, h�� muitos,
BS	hai-, h�� muitos,
TM	ho?ba-, b�� muitos,
KU	ira-, ~abei / pare muitos,
KG	iha-, ria / hai-ni-k ^h o muitos,
SI	hai, ai / (h)ata / oje muitos,
SE	hai-,
OR	h��i, h��j�� muitos,
†Kue	hane grande/muito,

62 - CHEIO

TK	~bu?b��, jap�� saciado
WN	wa?pa, japi
PY	wa?pa, japi
WA	d��d��, j��pi
BR	d��d��, j��pi
TY	d��d��, bisa, j��pi
YR	d��daaa, j��pi
PIS	---
TA	hir��, japi
KR	hir��, japi
DE	ih��ti, japi
SR	iti-ri
MA	daha, jah��
BS	~hib��, jah��
TM	puru, j��pi
KU	bui, japi
KG	timu, jah��
SI	bui, jah��
SE	tim��
OR	b��d��h��gi, bii / bijo
†Kue	???????????

64 - PESADO

TK	~dik��
WN	~diki
PY	~diki
WA	~dik��
BR	~dik��
TY	~dik��
YR	~d��iki
PIS	~dik��
TA	~dik��
KR	~dik��
DE	~dik��
SR	~dik��
MA	~riki
BS	~riki
TM	~riki
KU	diki
KG	rik ^h i
SI	diki
SE	diki
OR	diki
†Kue	???????????

66 - MOLHADO

TK	p��u / pi��, w��a terreno encharcado
WN	waa
PY	wee
WA	~bib��
BR	puu, wewo, ~bib��
TY	wew��, p��u
YR	w��waa
PIS	p��-gi
TA	wej��
KR	wej��
DE	wea
SR	w��
MA	wea
BS	wea, ��ro
TM	wi?i
KU	~ed��, jaki, koki
KG	jak ^h i, j��, k ^h o
SI	jaki, zi
SE	jaki / s��ki
OR	t��se, j��e
†Kue	???????????

67 - BRANCO

TK	butí, bohe / bo?de <i>claro</i>
WN	je?ré, bo?tá
PY	je?ré, bo?ta
WA	botí-
BR	butí
TY	butí-
YR	bóti-
PIS	botí-
TA	botí-
KR	botí-
DE	boré-
SR	boré-
MA	botí-
BS	botí-
TM	bori-a
KU	bo- / ~bia-
KG	po-, mia- <i>claro</i>
SI	po, boeko (substantivo)
SE	po
OR	bó, bódi <i>brilhante</i>
†Kue	pore

69 - VERMELHO cf. JC *hewa “amarelo”

TK	~so?á, éwí <i>amarelo</i> , bo?de / bohe <i>claro</i> , ja?sa / ~si?bé <i>verde</i>
WN	~so?á, ewí <i>amarelo</i> , ja?sa <i>verde</i>
PY	~so?á, ewí / bohojaje <i>amarelo</i> , ja?sa <i>verde</i>
WA	~húá, hiri-rihe <i>amarelo</i> , ~hibé <i>verde</i>
BR	~huá, ewí <i>amarelo</i> , ~hibé <i>verde</i>
TY	~soa, ewí <i>amarelo</i> , ~sibe <i>verde</i>
YR	~soá, éwí <i>amarelo</i> , ~sibe <i>verde</i>
PIS	~hoá, ~hoá <i>amarelo</i> , ~hibé <i>verde</i>
TA	~huá, hirí <i>amarelo</i> , ~hibé <i>verde</i>
KR	~huá, ewa <i>amarelo</i> , ~hibé <i>verde</i>
DE	dia-ri (< sangue), boré <i>amarelo</i> , ja?sa <i>verde</i>
SR	dia?rí, boré <i>amarelo</i> , jasá <i>verde</i>
MA	~sua, bodea <i>amarelo</i> , ~sibe <i>verde</i>
BS	~sua, sirí <i>amarelo</i> , ~sibé <i>verde</i>
TM	~hu?a, bosí / ~hu?sipto?a <i>amarelo</i> , ~hi?bi <i>verde</i>
KU	~huá, ~kirá-híbe <i>amarelo</i> [kira < arawak], ~hibé <i>verde</i>
KG	maa, pajo-ha <i>amarelo</i> , wíha- <i>verde</i> , ra?so azul
SI	mã, si?jo <i>amarelo/verde/azul</i> + taba <i>amarelo</i>
SE	ma, si?jo / si?he <i>amarelo</i> , wíja / jahõ-kí?jo <i>verde</i>
OR	bá, sôã <i>maduro</i> , sijõ <i>amarelo</i> , bôdi / bijá <i>verde/azul</i>
†Kue	sio / siare-ri, pori / (h)éwa-ki <i>amarelo</i> , timi-ne <i>verde/azul</i>

71 - COMER cf. JC *ijnha “comer”, *(i)nhaku “mastigar”

TK	ba?á, eká <i>alimentar</i> , ja?gë <i>mastigar</i>
WN	tí-, nu <i>alimentar</i> , ja?ka <i>mastigar</i>
PY	i?ja, nu <i>alimentar</i> , ja?ke <i>mastigar</i>
WA	báá
BR	báá
TY	jaá, eká / aká <i>alimentar</i> , jage <i>mastigar</i>
YR	jáa
PIS	jaa
TA	ígá
KR	ígá, ~du-ri <i>alimentar</i> , baku- <i>mastigar</i>
DE	ba?á, echo <i>alimentar</i> , ba?ga <i>mastigar</i>
SR	ba?á
MA	ba, eka <i>alimentar</i> , bage <i>mastigar</i>
BS	baá, eka <i>alimentar</i> , bage <i>mastigar</i>
TM	ba?á
KU	ã, ãino <i>comida</i> , hajio <i>alimentar</i> , ~hahi <i>mastigar</i>
KG	ái, áu <i>alimentar</i> , me?na / ják ^h i <i>mastigar</i>
SI	ái / ti?ka / ūkue, aõ <i>comida</i> , sâki <i>mastigar</i>
SE	ái / ōkue, aõ <i>comida</i> , zâki <i>mastigar</i>
OR	ái / ákué, áõ <i>comida</i> , dáki <i>mastigar</i>
†Kue	pakéa / pakia / paki

68 - PRETO

TK	~jií,
WN	~ji,
PY	~ji,
WA	~ji,
BR	~jií,
TY	~jií,
YR	~ji,
PIS	~ji
TA	~jií,
KR	~jií,
DE	~ji,
SR	~ji,
MA	~ji,
BS	~jií,
TM	~dei-a
KU	~jebí-
KG	ji
SI	zi,
SE	déä [nea]
OR	déä
†Kue	topi-re, [ta]-neitjí

*~da?í escurecer**~da?í escurecer**~da?í escurecer**~dai escurecer**~dai escurecer**~dai escurecer**~dai escurecer**~dai escurecer**~rai escurecer**~rai escurecer**~dai escurecer**~dai escurecer**nai escurecer**dáí escurecer*

73 - VER cf. JC *ina / *ija “ver”

TK	~i?já
WN	~ji
PY	~i?ja
WA	~ía
BR	~iá
TY	~ijá
YR	~íjaa
PIS	~ijá
TA	tihí
KR	~íjá
DE	~i?á
SR	~i?á
MA	ti, ~io <i>mostrar</i>
BS	~ia
TM	~ia
KU	~há-ji
KG	ja(a)-
SI	íjá
SE	já
OR	jía
†Kue	???????????

74 - OUVIR

TK	ti?ó
WN	ti?o
PY	ti?o
WA	tió
BR	tió
TY	tió
YR	tió
PIS	tió
TA	apí
KR	tígo / tígó
DE	pee-
SR	pé-
MA	tio
BS	ahí, tio <i>pensar</i>
TM	~a?bi-ti-ri
KU	hápia
KG	asa
SI	atjá
SE	asa
OR	ásá
†Kue	???????????

75 - SABER

TK	~basí
WN	~basi
PY	~basi
WA	~bahí
BR	~bahí
TY	~basí
YR	~básii
PIS	~báhi
TA	~bahí
KR	~basí
DE	~basí
SR	~basí
MA	~basi
BS	~basi
TM	~ori
KU	~bahi, koreówá
KG	masi
SI	mäsi
SE	asa
OR	jía, ásá
†Kue	???????????

76 - DORMIR

TK	~ka-dí, ~kabó <i>fazer dormir</i>
WN	~karí
PY	~karí
WA	~kádí
BR	~kadí
TY	~kadí
YR	~kádii
PIS	~kadí
TA	~kádi
KR	~kádi
DE	~kari
SR	~kari
MA	~kadi
BS	~kadi
TM	~kä-ri
KU	~ka
KG	k ^h ai
SI	käi
SE	käi
OR	käi
†Kue	ké-ha / k ^h a-há

77 - MORRER

TK	~wé-dí, boa <i>apodrecer</i>
WN	jaria
PY	jaria
WA	diá jai
BR	diá-jai
TY	diá- + bóa
YR	día + bóa
PIS	diá
TA	riá
KR	riá-
DE	~sirí, boa <i>apodrecer</i>
SR	boa
MA	goda / kā / isi jedi
BS	rihá / bahi
TM	reja, ~hi
KU	jai
KG	hū?i / hūni
SI	hū?i
SE	hū?i
OR	hūi / húdfí-hó / húhú
†Kue	ki-ri-si

78 - MATAR

TK	~wehé,
WN	~waha,
PY	~wehe,
WA	~híá,
BR	~hiá,
TY	~siá,
YR	~siá,
PIS	~batjé,
TA	~híá,
KR	~hia,
DE	~wehé,
SR	~wehé,
MA	~sia,
BS	~sia,
TM	~haa,
KU	boa,
KG	wani / wai,
SI	wa-ni,
SE	wai / wa,
OR	bá-di / bēá / bái,
†Kue	ki-ria-si / ki-ria-ni, ho-ta bater

79 - ANDAR, IR cf. JC *aa “ir”

TK	wa?á + ~di-hă, sihá <i>andar</i> , ~bíi <i>tirar</i>
WN	wa?a, tini <i>andar</i> , wí?i- <i>chegar aqui</i>
PY	wa?a, tini <i>andar</i> , wí?i- <i>chegar aqui</i>
WA	wáá
BR	wáá
TY	wáá, ~kabe <i>passear</i>
YR	wáá
PIS	wá
TA	aá
KR	áá, ~(a)-~jesea <i>andar</i>
DE	wa?a, ku(?)ri <i>passear</i>
SR	wa?á
MA	wa
BS	waá + ru-, kasia <i>andar</i>
TM	~be?pe / a?, ~rika-wa?ri / tu <i>andar</i>
KU	~di, ku- / dara- / waiwa- <i>andar</i>
KG	sa-i, kʰu?i <i>andar</i>
SI	sa-i, gani / gano / tumu <i>andar</i>
SE	sa-i, ku?i <i>andar</i>
OR	sá-i, dá-ó <i>andar</i>
†Kue	wa(h)a, to-ha / to-nii <i>andar</i>

81 - DAR cf. *a?a “dar”

TK	o?ó
WN	wa
PY	o?o
WA	~dódí, tiko-ho
BR	tikó
TY	tikó
YR	~dídi
PIS	~didí
TA	hoó, ~dudí
KR	ho, ti, ~dudí
DE	o?ó
SR	~sí
MA	~isi
BS	~isi
TM	~ihí
KU	hí, weo
KG	ísi
SI	ísi
SE	ísi
OR	ítjí
†Kue	???????????

83 - QUEIMAR

TK	~ihí, sóé <i>assar</i>
WN	~hi
PY	~ihí
WA	hoé, ~íí
BR	hóe, ~íí
TY	sóe, ~hií
YR	sóe, ~íí
PIS	hoe, ~i-
TA	~íí, hoé
KR	hoe, ~íí
DE	sóe, ~ihí
SR	sóe, ~ihí
MA	soe, ~ihí
BS	soe, ~ihí
TM	hoe, oo
KU	~hape-ó, ~é-o, hua, ~kope
KG	io, uu, suee
SI	io, u
SE	io, u
OR	íó (v.tr.), úú (v.intr.)
†Kue	ó-aóá / uoúo, uhe-k'aro / huhe-a

80 - VIR

TK	a?tí, tohă <i>voltar</i> , etá / ehá <i>chegar</i>
WN	ta, si- <i>chegar lá</i>
PY	a?tá, esa- <i>chegar lá</i>
WA	doo
BR	doo
TY	atí
YR	wáati
PIS	da
TA	ádi / atí
KR	atí
DE	a?rí
SR	a?rí
MA	wadi
BS	wadi / adi
TM	i?ta
KU	da
KG	ra-i
SI	da-i
SE	da-i
OR	dá-i
†Kue	wata

82 - DIZER

TK	~díi, uú(kú) <i>falar</i> , wédé <i>contar/avistar</i> , kití <i>notícias</i>
WN	~di, du <i>falar</i> , ja?u <i>contar</i> , kiti <i>história</i>
PY	~di, ja?u-du <i>falar</i> , ja?u <i>contar</i> , kiti <i>história</i>
WA	~ii
BR	~ii
TY	~hií + wede + keti <i>notícias</i>
YR	ii
PIS	wedé
TA	~ii
KR	~íí + + bisi <i>falar</i> + keti <i>notícias</i>
DE	~arí + were, kere <i>história</i>
SR	~arí
MA	ji + + bisi <i>falar</i> + goti <i>contar</i>
BS	ji + ~jago <i>falar</i> + goti / keti <i>contar</i>
TM	~a-ri, o <i>falar</i>
KU	a-, jawa <i>falar</i> , koji <i>contar</i>
KG	jii + i?kʰa, kutu <i>falar</i> , kʰia <i>contar</i>
SI	ka-, kia <i>contar</i>
SE	ka-, kia <i>contar</i> , ji?o voz
OR	kíá, ii, híka
†Kue	???????????

84 - LAVAR

TK	koě,	u?á <i>tomar banho</i>
WN	kosa,	ku?si <i>tomar banho</i>
PY	kose,	ku?sa <i>tomar banho</i>
WA	koé	
BR	koé	
TY	kosé,	kusa <i>tomar banho</i>
YR	kóse	
PIS	kotjé,	kutſa <i>tomar banho</i>
TA	kóhe	
KR	kóse,	usa <i>tomar banho</i>
DE	koé,	gu?á <i>tomar banho</i>
SR	koé	
MA	koe,	gua <i>tomar banho</i>
BS	koe,	gua <i>tomar banho</i>
TM	~huhe	
KU	hoá,	kuja <i>tomar banho</i>
KG	joa + sosa,	kuja <i>tomar banho</i>
SI	zoa,	abu <i>tomar banho</i>
SE	zoa + hóha,	kuja <i>tomar banho</i>
OR	dóá,	ábi [cf. JC *api-ta] <i>tomar banho</i>
†Kue	???????????	

85 - CAIR

TK	bídi, ke?a
WN	bora
PY	bora
WA	~jáa
BR	~jáa
TY	~jaá
YR	~jáa
PIS	~já-wa
TA	~jaá
KR	~jáá
DE	jurí
SR	jurí
MA	kedi, ~jaha
BS	kedí, ~weha
TM	~ja?-ri
KU	tí, duí
KG	t ^h ái + t ^h uá?i
SI	tá-í + tó?í
SE	tá-í, tome
OR	tá-í, tóbé
†Kue	???????????

87 - SOPRAR cf. JC *-hapo “id.”

TK	putí, ~weě / ~wéé tuu <i>ventar</i>
WN	putí, wā
PY	putí, wē
WA	putí, iá-púú
BR	putí, wí?í-pú, páa-pu
TY	putí, páa-pu
YR	púti, páapu
PIS	putí, ~uiá-pu
TA	púti
KR	púti, papú
DE	puri, ~wea
SR	purí, ~wehé-pu
MA	huti, ~wea
BS	huti, ~wéá-tu
TM	pupu, bae
KU	hapú
KG	hui, t ^h ut ^h a
SI	hui, tutu
SE	hui, siko
OR	hú-í, húhú
†Kue	???????????

89 - VOAR

TK	wíi
WN	wí
PY	wí
WA	wíi
BR	wíi
TY	wíi
YR	wíi
PIS	uí
TA	wíi
KR	wíi
DE	wíi
SR	wí
MA	wi-ti
BS	wíi
TM	wi-ri
KU	wí
KG	káwa, wíi <i>levantar-se</i>
SI	gáwa, wíi <i>levantar-se</i>
SE	ha?hukí sai-hí / ha?hí, wíi <i>levantar-se</i>
OR	túdu / hahi, bíi <i>levantar-se</i>
†Kue	ki-wei

86 - VOMITAR

TK	etoá
WN	thoa
PY	etoa
WA	ihéotí
BR	ihóti
TY	isóti
YR	isóoti
PIS	itʃoáti
TA	~bijó
KR	~bijó
DE	etóga
SR	doká
MA	~bijo
BS	~bijo
TM	popo
KU	bihó
KG	siso
SI	siso
SE	siso
OR	tʃísó
†Kue	???????????

88 - TER MEDO

TK	úí
WN	kui
PY	kue
WA	u(w)í
BR	ui
TY	kuí
YR	kúi
PIS	kuí
TA	uwí
KR	uwí
DE	gui
SR	guí
MA	gui
BS	gui
TM	kíki
KU	hidí
KG	wahi, k ^h ik ^h i
SI	wahi, kíki, bi?da <i>espantar</i>
SE	ka?da, kíki, pie, kíi <i>espantar</i>
OR	bii, kada, kíkí, guí
†Kue	???????????

90 - NADAR

TK	baä
WN	ba
PY	ba
WA	báa
BR	báa
TY	báa
YR	báa
PIS	bá
TA	báa
KR	báa
DE	baá
SR	bá
MA	bati
BS	baa
TM	ba-ri
KU	ta
KG	ju?a
SI	ji?wa
SE	mãmã
OR	bija
†Kue	???????????

91 - DEITADO cf. JC *ko^a “id.”

TK	~kujā <i>no chão</i> + ~kahí <i>na rede</i> + pe-sá <i>na cama</i> , josá <i>pendurado</i>
WN	~koa + josa
PY	~kuja + josa
WA	pehá + johá
BR	~koá + johá
TY	~koá + josá
YR	kúa + jósaa
PIS	jotſa
TA	johá
KR	josá
DE	ojá + si?á
SR	ojá + si?á
MA	hesa + josa
BS	~kuja + ~kahí + hesá
TM	~bari-bi + ~paja
KU	pará + jujú
KG	üi + ime + ha?i
SI	üi + ume + we
SE	üi + ðme + we
OR	üi + íbë / ümë + bée
†Kue	kẽj

92 - SENTADO

TK	du-hí / ~du-ha / ~du-hu + di-põ <i>sentar</i>
WN	duhi
PY	duhi
WA	duí
BR	duí
TY	duí
YR	duí
PIS	dui
TA	ruí
KR	ruí
DE	doá
SR	doá
MA	ruhi
BS	ruhi / ~ruhu + hujá
TM	rupa
KU	dobá / tuba
KG	ju?i + t'ui + pii
SI	jū?i + bia
SE	ha?du + du + jū?i
OR	jūi + hadu + túi
†Kue	ruha

93 - DE PÉ

TK	~du?kū, ~di?kō pôr <i>de pé</i> , ~di?ka <i>parar</i>
WN	duku, duhu <i>parar</i>
PY	duku, duhu <i>parar</i>
WA	~diki, ~wabí-~diká
BR	~diki
TY	~dukú
YR	~dúkuu
PIS	~dukú
TA	~wabí-~dika
KR	~duku
DE	~digi / ~dugu
SR	~di
MA	~rigo
BS	~rigó
TM	~rika-~ba-ri
KU	~du / tukimí / nakaha
KG	ni-k ^h a + wii
SI	nĩ-ka + wii
SE	nĩ-ka + wii
OR	dí-ká + bii
†Kue	nik ^h a

94 - EU / ME

TK	ji?í
WN	ji?í
PY	ji?í
WA	jíí
BR	jíí
TY	jíí
YR	jí
PIS	jíí
TA	jíí
KR	jíí
DE	ji?í
SR	ji?í
MA	jí
BS	jíí
TM	ji?í
KU	jí
KG	ji?í
SI	ji?í
SE	ji?í
OR	jí
†Kue	jehi

95 - TU / TE cf. JC *pi “tu”, baniwa *-jaa*

TK	~bi?í, jaää= (sg.) / jee= (pl) <i>de</i>	~bisá vós
WN	~bi?í, ja <i>de</i>	~bisá vós
PY	~bi?í, ja <i>de</i>	~bisá vós
WA	~bíí, ja <i>de</i>	~bísá vós
BR	~bibí, jaa <i>de</i>	~bíhá vós
TY	~bíí, jaa <i>de</i>	~bía vós
YR	~bí, jaa <i>de</i>	~bíhá vós
PIS	~bi, ja <i>de</i>	~bíhá vós
TA	~bíí, ja <i>de</i>	~bihá vós
KR	~bíí	~biháá vós
DE	~bi?í, ja <i>de</i>	~biá vós
SR	~bi?í, ja <i>de</i>	~bi?sa vós
MA	~bi, ja <i>de</i>	~bia vós
BS	~bíí, jaa <i>de</i>	~bia vós
TM	~bi?í, sa= <i>de</i>	~biha vós
KU	~bi, í <i>de</i>	~bihá vós
KG	mí?í,	misanik ^h o vós
SI	mí?í,	misa-k ^w a vós
SE	mí?í,	misadu vós
OR	bí,	bísá vós
†Kue	míhi,	mita vós

96 - NÓS (exclusivo)

TK	~isá
WN	~sá
PY	~isá
WA	~háá
BR	~ihá
TY	~isá
YR	~isá
PIS	~ítſa
TA	~háá
KR	~háá
DE	giá
SR	giá
MA	gia
BS	jia
TM	jiha
KU	~jihá
KG	jik ^h ina
SI	jikinã
SE	jiki
OR	jikí
†Kue	jeta

97 - NÓS (inclusivo)

TK	~bádí
WN	~barí
PY	~barí
WA	~bádí
BR	~bádí
TY	~barí
YR	~barí
PIS	~bári
TA	~bari
KR	~bari
DE	~barí
SR	~barí
MA	~bádi
BS	~bádi
TM	~bara
KU	~bahá
KG	mai
SI	mái
SE	mái
OR	bái
†Kue	meri

98 - NÃO cf. JC *ma- “negativo”

TK	-ti / +weʔe, NOME+~behe, ~badí não estar / ~boó não ter (~baa não)
WN	-e(ra), ~bari não estar
PY	-e(ra), ~bari não estar
WA	~bé, ~bádí não estar
BR	~badi não estar
TY	-ri / -e, ~bee, ~badi não estar, ~boo não ter
YR	-eri, ~bádii não estar
PIS	-iri / we, ~badi não estar
TA	~bée, --kéé
KR	-e / -eti, ~bee, ~baa, ~bádi não estar
DE	-bea, -bi(ri), ~behe, ~bari não estar, ~boo não ter
SR	~bari não estar
MA	-be / -bi, ~behe, ~ba- não estar
BS	-be, ~behe, ~ba(di) não estar
TM	~ba não estar
KU	-bé, ki-bé-wi não estar
KG	-ma? / -mai / -mane, peo-mi / pää-mi não estar
SI	-mä(?)i, bä-hi, beo-hi não estar
SE	-mä?, peo, pää-hi não estar
OR	-bä, beo-hi não estar
†Kue	mari-ri, -ma

99 - UM cf. JC *aapa- “um, outro”

TK	~diʔká+, apě+ outro
WN	~kí-, pa- outro
PY	~(n)iʔká-, ape- outro
WA	hiká-, ape- outro
BR	hiká-, ape- outro
TY	siká-, ape- outro
YR	~iká-, ape- outro
PIS	~hik-i, ape- outro
TA	~hika, ape- outro
KR	~híká, ape- outro
DE	juhu-, gahi- outro
SR	su-, gahe- outro
MA	~sig- / ko-, gahe- outro
BS	~sigi / ~sigo, gahe- outro
TM	~ira-, aʔpe- outro
KU	~kui-dá, ape- outro
KG	tʰeʔe-, jekʰ- outro
SI	teʔe, jek- outro
SE	teʔe, jek- outro
OR	te, jék- outro
†Kue	nama- / nama, aha- outro

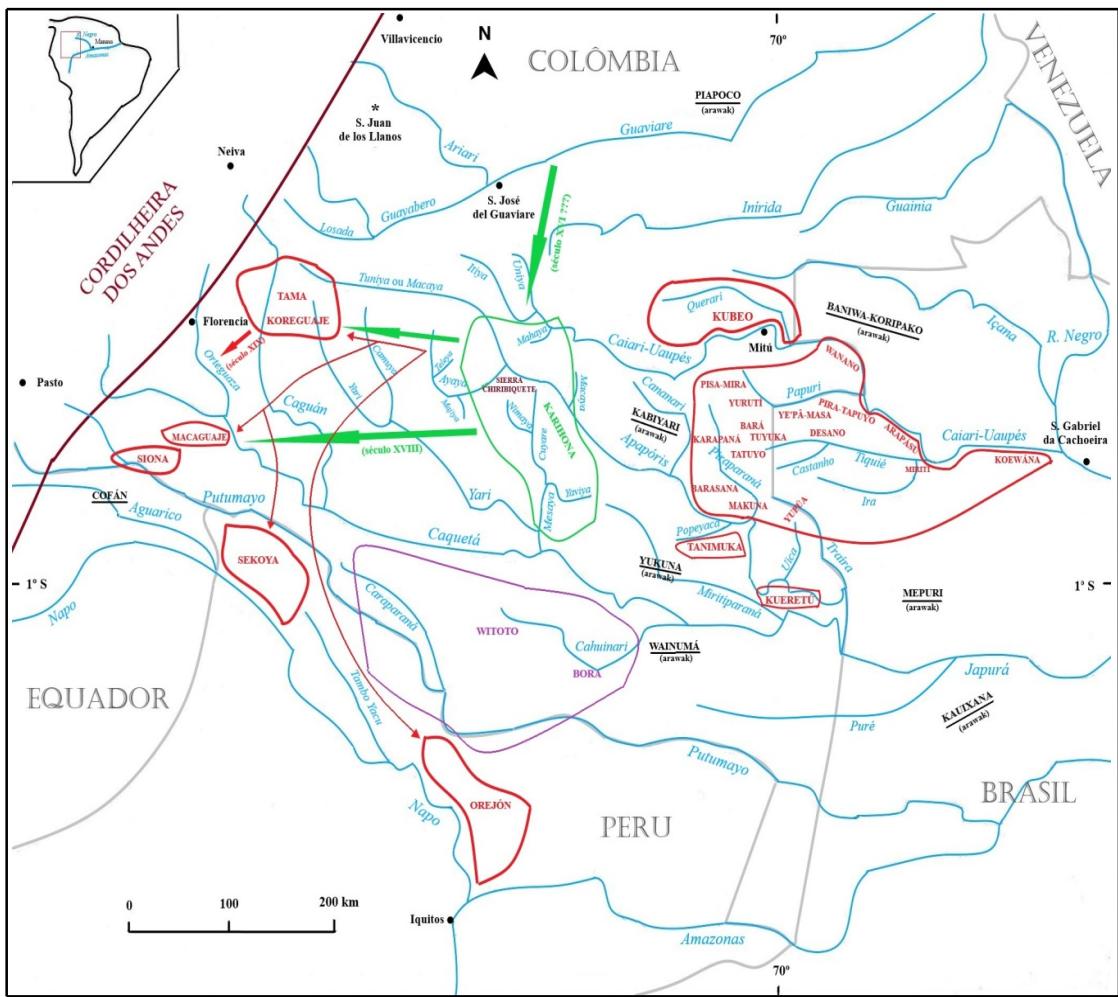
100 - DOIS cf. JC *(pi)jama “2”, maitsi “3”

TK	pii-ǎ-, iʔti-ǎ+ 3
WN	pi-á-, ti-á- 3
PY	pi-á-, iʔti-a- 3
WA	pí-á-, íti-a- 3
BR	pi-a-, iti-á- 3
TY	pi-a-, iti-á- 3
YR	pi-á-, íti-a- 3
PIS	pi-á, iti-a 3
TA	pí-ga, íti-a 3
KR	pí-ga, íti-a 3
DE	pe, iʔre- 3
SR	pe, iʔre- 3
MA	hia-, idí-a- 3
BS	hia-, idí-a- 3
TM	~ipa-, ~baeka-raka- 3 [< ?]
KU	piká, jó-be-ki- 3
KG	kʰaʔja- / dore-, jotʰe- 3
SI	sämü, sämü-te 3
SE	kaja-, toasö 3
OR	te-pe, bábá- 3
†Kue	naha-rakʰa- / laka-, masi-rakʰa-ri 3 [< ?]

CLASSIFICAÇÃO

(mais detalhes em: Henri Ramirez, *A Fala Tukano dos Ye'pâ-Masa*, Tomo I, 1997: 5-12)

<u>FAMÍLIA TUKÁNO</u>	
I) ♂	WAN Wanano / Guanano, Kotiria
PIR	Pira-Tapuyo, Wa'ikhana
†KOE	†Koewána
†ARA	†Arapásu / †Arapaço, †Kôrea + †Miriti-Tapuyo
TUK	Tucano / Tukano Próprio, Ye'pâ-Masa, Daseá
TUY	Tuyuka, Dokapuara
YUR	Yurutí / Yurití, Wa(h)iarã / Wa(h)iana
PIS	Pisa-Mira / Puçá-Tapuyo, Papiwa, Wasina
WAI	Waimaja
BAR	Bará
KAR	Karapaná / Karapana, Mitea
TAT	Tatuyo, Pamoá
MAK	Makuna
BAS	Barasana / Barasano, Panerã / Hanerã, Yeba-Masa + Eduria / Taiwano
DES	Desano, Wirã / Wina
SIR	Siriano
†YUP	†Yupúa, †Taiaçu-Tapuyo
∅ TAN	Tanimuka, Letuama / Retuarã, Ya(h)una, Upaina
∅ †KUE	†Kueretú / †Koretú
II)	KUB Kubeo, Pamiwa
III)	KOR Koreguaje + †Tama
SIO	Siona / Sioni / Zeona + Makaguaje (?)
SEK	Sekoya, Encabellado, Icaguate, Piojé, Amaguaje
ORE	Orejón, Máijuna / Maijiki, Koto, Payagua



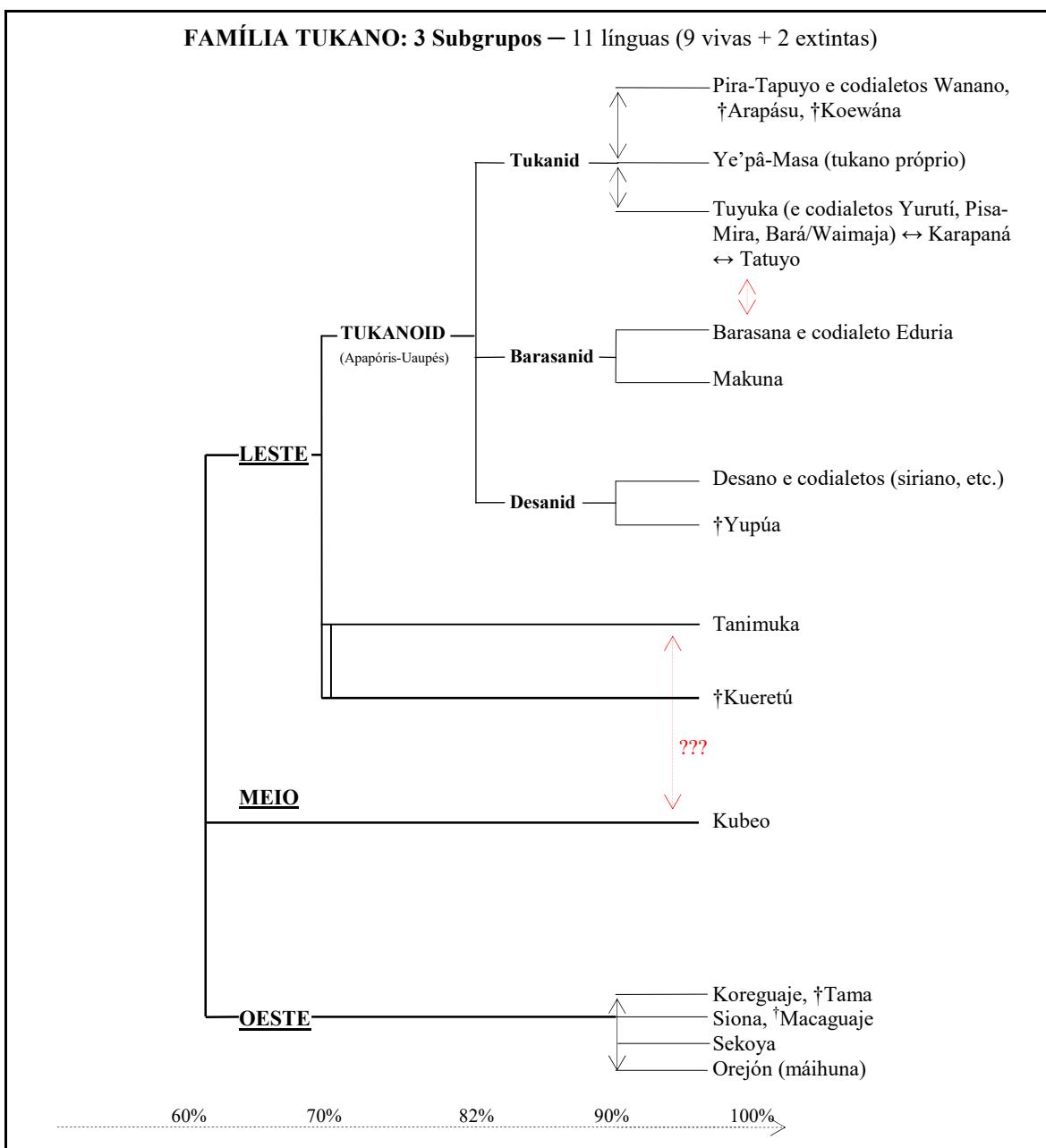
LOCALIZAÇÃO DAS LÍNGUAS TUKANO
(em tempo recente, os Karihona (KARIB) cortaram em dois os povos tukano)

Na última página deste arquivo, as percentagens referentes à lista anterior (130 conceitos básicos) foram calculadas entre todas as línguas tukano. Abaixo, as percentagens referentes à lista anterior de 130 conceitos básicos entre as nove principais línguas da família tukano (e não de todos os 375 conceitos propostos por Huber & Reed (1992), como o fizeram Waltz, Wheeler e Chacon) [note que, na lista de Huber & Reed, vários conceitos, como “cama”, “neve”, “gelo”, “poncho”, “mar”, etc., são inadequados para a família tukano]:

TUKANO								
93%	PIRA-TAPUYA							
92%	92%	TUYUKA						
84%	86%	88%	BARASANO					
85%	82%	83%	82%	DESANO				
66%	69%	73%	73%	71%	TANIMUKA			
67%	69%	73%	73%	65%	82%	†KUERETÚ (só 81 termos básicos)		
55%	55%	57%	57%	55%	60%	56%	KUBEBO	
58%	59%	59%	60%	58%	58%	56%	68%	SIONA

Como o leitor poderá ver no diagrama que segue, nossa nova classificação é bem pouco diferente da versão original. Ela organiza a família tukano em 3 subgrupos (subfamílias) e 11 línguas, vivas ou extintas. As variedades linguísticas que apresentam uma percentagem de cognatos em comum muito elevada (mais de 94%) foram consideradas *codialectos* da mesma língua. Os potenciais contínuos dialetais aparecem com setas: (\leftrightarrow) ou (\longleftrightarrow) (note que TATUYO-KARAPANÁ / BARASANO = 90% \Rightarrow contínuo dialetal entre Tukanid e Barasanid). Dois traços verticais entre línguas sugerem um possível subgrupo. As distâncias ou semelhanças lexicais aparecem em percentagens abaixo do diagrama.

Os dados sobre as línguas extintas (*†kueretú*, *†yupúa*, *†arapásu*, *†koewána*) foram tirados das listas lexicais elaboradas por Koch-Grünberg (1913, 1914), Tastevin (1920, 1921), Martius (1863), Wallace (1853) e Natterer (1831). Por falta de dados, o *†miriti-tapuyo* do baixo rio Tiquié, um possível codialeto do *†arapásu*, foi descartado (Brüzzi 1977: 87):



Nosso diagrama da família tukano exige vários comentários:

- a) As distâncias lexicais mostram que a família tukano é composta de línguas bastante próximas entre si. Portanto, o tukano não deve ter uma profundezas temporal de 4.500 anos, como Swadesh (1959) e outros pesquisadores já tinham sugerido.
- b) O diagrama mostra 7 línguas ou subgrupos que, em geral, nunca foram contestados: TUKANID, BARASANID, DESANID, tanimuka, †kueretú, kubeo, TUKANO OCIDENTAL (**OESTE**). As percentagens evidenciadas nessas listas básicas mostram um isomorfismo quase perfeito com a totalidade do material lexical. As estruturas morfológicas também acompanham muito bem a comparação lexical: as gramáticas TUKANOID (tukanid, barasanid, desanid) mostram uma notável semelhança entre si, que vai diminuindo com o tanimuka, e ainda mais com o kubeo e com o subgrupo OESTE.
- c) O léxico sugere fortemente que as línguas tanimuka e †kueretú poderiam formar um subgrupo. Além do léxico, a não-palatalização de *d inicial antes de *i, realizado *r* nessas duas línguas (por exemplo, *dia > ria), a assimilação regressiva das sonoras iniciais (*b, *d, *j) às surdas intervocálicas (*p, *t, *s), como em *b̩ipi > p̩ipi “aranha”, *d̩iti > t̩iti “carvão”, *j̩ese > s̩ese “porco”, são retenções e inovações que aproximam essas duas línguas. Além disso, a lenição da bilabial sonora entre vogais (*b > h), à qual o tanimuka é imune, parece um dado recente e dialetal em †kueretú (compare: *tomu* [Martius, 1820] e *tõ(h)u* [Koch-Grünberg, 1904] “umbigo”, *kamu* [Martius, 1820] e *kã(h)u* [Tastevin, 1920] “orelha”, *mamu* [Tastevin, 1920] e *mahũ* [Koch-Grünberg, 1904] “mão”, *jamu* [Tastevin, 1920] e *jã(h)u* [Koch-Grünberg, 1904] “cará”), enquanto a lenição da bilabial surda (*p > h), que sempre toca o †kueretú, é um processo em andamento em certos dialetos tanimuka. No entanto, o mapa mostra que esses dois povos viviam quase no mesmo trecho do baixo rio Apapóris, o que pode ter originado influências mútuas. Em consequência, toda prudência é necessária e, por enquanto, manteremos essas duas línguas separadas.
- d) A estrutura interna do subgrupo TUKANOID é extremamente delicada. Por um lado, os dicionários das línguas que compõem esse subgrupo (ye’pâ-masa, barasana, desano), assim como a estrutura gramatical delas, mostram um sem-número de cognatos que sugere que a unidade TUKANOID não deixa espaço a muitas dúvidas. Por outro lado, a presença de contínuos dialetais (note que o tatuyo e o karapaná têm uma percentagem de 90% com o barasana, o que poderia sugerir um contínuo dialetal entre TUKANID e BARASANID) mostra que as fronteiras entre TUKANID, BARASANID e DESANID não são tão bem delimitadas quanto aparece no diagrama. Além disso, as numerosas instabilidades fonéticas do desano sugerem que o DESANID teve múltiplos contatos com outros subgrupos, provavelmente o TUKANID. Por exemplo, *p / *V_ *V > p [ye’pâ-masa] / p [25 cognatos] ou h [21 cognatos] [desano], sem que o contexto fônico seja detectável. Infelizmente, para resolver o problema, falta-nos um bom dicionário que constaria de toda a dialetologia desano. Sobre a exogamia linguística e o multilinguismo nas línguas tukano, Cf. Ramirez (1997: 2-3).
- e) Note que o **KUBEO-SIONA** de Waltz e Wheeler (1972: 121), com percentagem de **95,1%**, é exageradamente alto, enquanto que as percentagens de Chacon (2013: 418-420), **55,4%** entre **KUBEO-EAST.TUKANO** e **46,4%** entre **KUBEO-WEST.TUKANO**, estão suspeitas, porque ele compara KUBEO com *14 línguas “East Tukano”* e somente *4 línguas “West Tukano”* muito próximas. Além disso, não se sabe porque o autor diz que: “The percentage between Kubeo and East Tukano is overwhelming compared with West Tukano” (55,4 vs 46,4 não é decisivo).

Lexicalmente, o **KUBEO** fica entre as línguas orientais e ocidentais sem que se possa dizer nada de mais inteligente. É verdade que nossa percentagem **KUBEO-SIONA** (68%) é superior à do **KUBEO-TANIMUKA** (60%) ou à do **KUBEO-BARASANA** (57%), mas a margem de segurança percentual não é suficiente para se livrar do problema. Do ponto de vista fônico, o kubeo mostra também uma mescla de propriedades fonológicas entre **OESTE** e **LESTE**, sem que se possa ter certeza de que temos retenções ou inovações fonológicas.

Gramaticalmente:

- em KUBEO, temos os sufixos *-ka* ‘benefactivo’, *-rã* ‘locativo’ (cf. SIO, etc.: *-na*), *-wa* ‘causativo’.

- em KUBEO: *ba-i* ‘ser’: cf. *baʔi* (KOR, etc.), ... mas também TUK *bahu* ‘aparecer’.

- a modalidade \emptyset :

	KUBEO	KOREGUAJE
3msg	<i>-bi</i>	<i>-mi</i>
3fsg	<i>-bi-ko</i>	<i>-mo</i>
3pl	<i>-ma</i>	<i>-me</i>
outras pessoas	<i>-w̄i</i>	<i>-mi</i>

- os ‘classificadores’:

	KUBEO	SIONA
‘longo’	<i>-jo</i>	<i>-jo</i>
‘corda/linha’	<i>-b̄e</i>	<i>-me</i> (cf. TUK, Karapana)
‘oco’	<i>-bi</i>	<i>-bi</i> (cf. TUK)
‘cauda’	<i>-b̄u</i>	<i>-mo</i>
‘prato’	<i>-wa</i>	<i>-wa</i>

f) As ‘línguas’ ou ‘dialetos’ do TUKANO OCIDENTAL formam um contínuo dialetal:

88%

